



CLASSIQUES  
GARNIER

« Présentations des auteurs et résumés des contributions », *in* DURAND (Carine), RAGUENET (Sandra) (dir.), *L'Amérique latine entre critique et théorie. Un autre regard sur la littérature*, p. 263-268

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3203-3.p.0263](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3203-3.p.0263)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2015. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## PRÉSENTATIONS DES AUTEURS ET RÉSUMÉS DES CONTRIBUTIONS

Ana VIGNES-PACHECO, « León Pacheco : une pensée sur l'Amérique latine ».

Ana Vignes-Pacheco est actuellement maître de conférences d'espagnol à l'université Jean-François Champollion d'Albi, elle fait partie du laboratoire de recherche toulousain IRIEC. Depuis 2005, elle est membre associé d'un groupe de recherche sur la nouvelle et le *Modernismo* latino-américain de l'UNAM (*Universidad nacional autónoma* de México).

Ce discours, prononcé par l'écrivain en 1962 lors de sa réception à l'Academia Costarricense de la Lengua, questionne la définition de l'identité latino-américaine, son histoire, ses composantes ethniques et traditionnelles et le rôle des artistes et intellectuels dans cette formation.

*This speech, made by the writer in 1962 at the time of his reception in Academia Costarricense de la Lengua, questions the definition of the Latin-American identity, its history, its ethnic and traditional components and the role of the artists and intellectuals in this formation.*

Néstor PONCE, « Borges et l'essai : littérature et nation ».

Néstor Ponce est actuellement professeur de littératures et civilisations hispano-américaines à l'université de Rennes-II où il dirige le laboratoire interdisciplinaire de recherches sur les Amériques ainsi que la revue électronique *Amerika*. Auteur d'une dizaine de travaux critiques, il a également publié des essais, des poèmes, des contes.

À contre-courant de la critique académique, cet article se propose d'observer le labeur intellectuel borgésien à partir du dialogue et de la polémique qu'il a pu établir avec d'autres courants de pensée de son époque.

*Counter to current academic criticism, this article proposes to observe the bourgeois intellectual labour starting from the dialogue and the polemic it established with other currents of thought of its time.*

Inês OSEKI-DÉPRÉ, « Haroldo de Campos, critique littéraire : parcours, spécificité, incidences ».

Inês Oseki-Dépré est professeur agrégée de portugais, traductrice littéraire et professeur de littérature générale et comparée à l'université de Provence. Elle a traduit une douzaine d'ouvrages brésiliens en français, Jacques Lacan et Jacques Roubaud en portugais. Elle a également collaboré dans des revues littéraires au moyen de traductions, de textes et d'essais.

Cet article entend montrer la cohérence et la richesse du travail critique de Haroldo de Campos qui s'appuie sur l'histoire du Brésil pour développer une conception novatrice de l'histoire et de la critique littéraires.

*This article intends to show Haroldo de Campos' coherence and richness of the critical work, which is based on the history of Brazil to develop an innovative design of the history and literary criticism.*

Mabel MORAÑA, « Idéologie de la transculturation ».

Mabel Moraña est professeur de littérature et d'études culturelles à l'université de Pittsburg. Elle a travaillé comme professeur invité dans diverses universités ibéro-américaines et états-uniennes. Elle est l'auteur de nombreux articles et ouvrages sur la critique littéraire et culturelle de l'Amérique coloniale et contemporaine, et a publié *Crítica impura* (Madrid, 2004).

Cet article envisage les diverses manières de comprendre la limite entre le propre et l'étranger à travers le concept de transculturation repensé par Angel Rama, qui remet en question le concept eurocentrique de « littérature mondiale ».

*This article considers the various manners of understanding the limit between the characteristic and the foreigner through the concept of transculturation reconsidered by Angel Rama, who calls into question the eurocentric concept of « world literature ».*

Fabio AKCELRUD DURÃO, « Le monologisme du multiple ».

Fabio A. Durão est professeur de théorie littéraire à l'université de Campinas (UNICAMP). Ses recherches se centrent plus particulièrement sur l'école de Frankfort, le modernisme de langue anglaise et la théorie littéraire brésilienne. Il a notamment publié *Modernism and Coherence* (Frankfurt am Main, 2008).

Il s'agit de réfléchir ici à la formation d'un « monologisme du multiple » dans la réception de Bakhtine au Brésil, résultat d'un processus d'explication/application qui se fonde sur le fonctionnement productiviste de l'université, la rhétorique postmoderne de l'abondance et le capitalisme actuel.

*This paper investigates the formation of a « monologism of the multiple » in the reception of Bakhtin in Brazil. Resulting from a process of commentary/application based on the current productivist model of the university, the postmodern rhetoric of abundance, and the current capitalism.*

Annick LOUIS, « Du rôle de la délimitation du corpus dans la théorie littéraire.

À propos de l'*Introduction à la littérature fantastique* de Tzvetan Todorov et de la critique littéraire hispano-américaine ».

Annick Louis est maître de conférences habilité à l'université de Reims et membre du CRIMEL. Elle anime à l'EHESS-Paris le séminaire « Pour une épistémologie du littéraire » et coanime le séminaire « Narratologies contemporaines ». Ses travaux s'orientent actuellement vers une épistémologie de la littérature. Elle a publié notamment *Jorge Luis Borges : œuvre et manœuvres* (Paris, 1997).

Cet article repense le rôle ambigu qu'a joué la théorie de Tzvetan Todorov sur la littérature fantastique en Amérique latine et introduit, à partir de la réponse de Ana María Barrenechea, une réflexion sur le rapport entre la délimitation du corpus critique et les enjeux de la théorie littéraire.

*This article reconsiders the ambiguous part Tzvetan Todorov's theory played in the fantastic literature in Latin America and introduces, from Anna María Barrenechea response, a reflexion on the relationship between the delimitation of the critical corpus and stakes of the literary theory.*

Analía GERBAUDO, « En zone-frontière : les interventions de Josefina Ludmer, Beatriz Sarlo et Raúl Antelo ».

Analía Gerbaudo est docteur ès lettres modernes de l'université de Córdoba. Elle est professeur de théorie littéraire et de didactique des langues à l'université nationale du littoral et poursuit ses recherches sur l'enseignement pendant la dictature. Elle a notamment publié *Ni dioses ni bichos* (Santa Fe, 2006).

Cet article se concentre sur l'œuvre de trois essayistes, Josefina Ludmer, Beatriz Sarlo et Raúl Antelo, qui désarticulent la polarisation théorie/critique

littéraire et bouleversent le lieu commun selon lequel l'Amérique latine serait une simple réceptrice et consommatrice de concepts.

*This article concentrates on the work of three critics, Josefina Ludmer, Beatriz Sarlo and Raúl Antelo, who dismantle the polarization theory/literary criticism and upset the commonplace according to which the Latin America would be a simple receiver and consumer of concepts.*

Josefina LUDMER, « Préface à la préface de *Cent ans de solitude* ».

Josefina Ludmer a été professeur titulaire de théorie littéraire de l'université de Buenos Aires en 1984 puis à l'université de Yale en 1991 où elle a obtenu le titre de professeur émérite en 2005. En 2000, elle a reçu le titre de Docteur *honoris causa* de l'Université de Buenos Aires. Elle a notamment publié *El género gauchesco. Un tratado sobre la patria* (Buenos Aires, 1988).

Contre les tendances critiques judiciaires, sociologiques et esthétisantes, cet article défend une lecture idéologique se rapportant aux programmes narratifs et textuels, aux configurations de la syntaxe, aux postures diverses des sujets et aux exigences de ce que l'on considère comme littérature.

*Against sociological, judicial and aesthetic critics, this article defends an ideological reading referring to narrative and textual programs, to the configurations of syntax, the various postures of the subjects and the requirements of what one regards as literature.*

Beatriz SARLO, « L'histoire compacte et l'histoire absente ».

Beatriz Sarlo est spécialisée dans le domaine de la critique littéraire et culturelle et a été professeur à l'université de Buenos Aires. Auteur d'articles parus dans les principales revues culturelles argentines et latino-américaines, elle est aussi l'auteur de nombreux ouvrages dont les plus récents sont *Tiempo pasado* (Buenos Aires, 2005), *Escritos sobre literatura argentina* (Buenos Aires, 2007).

Cet article questionne la place réservée à l'histoire dans la littérature argentine de l'après-dictature, et sa construction à l'intérieur d'une machine médiatique qui impose des formats spécifiques à la pensée et valorise le « kit d'effets » contre « le langage des faits ».

*This article questions the place the Argentinian after-dictatorship literature saves for the history, and its construction inside a media machine which imposes specific forms to the thought and develops the « kit of effects » against « the language of the facts ».*

Raúl ANTELO, « L'acéphalité latino-américaine ».

Raúl Antelo est professeur de littérature brésilienne contemporaine et de théorie littéraire à l'université fédérale de Santa Catarina (Brésil). Il a également édité de nombreux auteurs brésiliens et argentins. Il a notamment publié *Transgressão e modernidad* (Ponta Grossa, 2001), *Potências da imagem* (Chapecó, 2004).

Il s'agit dans cet article de démonter les stéréotypes sur le transfert culturel en redéfinissant, grâce au concept de « critique acéphale » et à partir des « marges », les concepts de « modernité », de « théorie » et de « critique ».

*The aim of this article is to dismount the stereotypes on the cultural transfer while redefining, thanks to the concept of « headless criticism » and starting from the « border », the concepts of « modernity », « theory » and « criticism ».*

Armando VALDÉS ZAMORA, « D'une île au monde entier : la critique littéraire des Cubains aux États-Unis ».

Armando Valdés Zamora est écrivain et enseignant à l'université de Paris XII et à l'école supérieure de gestion. Membre du CRICCAL, ses activités de recherche ont donné lieu à divers articles publiés en France, en Espagne et aux États-Unis. Il a par ailleurs publié un roman traduit en français *Las vacaciones de Hegel* (Madrid, 1999).

Cet article analyse, depuis la perspective de l'exil, les principaux apports théoriques de deux auteurs cubains, Roberto González Echevarría et Gustavo Pérez Firmat, en s'attachant à l'interrelation entre la rigueur académique et la prose originale et amène qui sous-tend leur écriture.

*This article analyzes, from the prospect for the exile, the principal theoretical contributions of two Cuban authors, Roberto González Echevarría and Gustavo Pérez Firmat, while sticking to the interrelationship between the academic rigour and the original prose which underlies their writing.*

Roberto González ECHEVARRÍA, « La fête chez Lezama ».

Roberto González Echevarría est actuellement *Sterling Professor* de littérature hispanique et comparée à l'université de Yale. Enseignant, critique et essayiste, il a publié des articles dans de nombreuses revues telles que *The Yale Journal of Criticism*, *Hispanic Review*, *Hispania*, *Revista Iberoamericana*. Il a publié *Relecturas* (Monte Avila, 1976), *Isla a su vuelo fugitiva* (Madrid, 1983).

Cet article analyse comment le poète Lezama Lima réanime, avec sa poétique hypertélique, le caractère sacré des coutumes quotidiennes cubaines, notamment de la fête, ainsi que les traces et les intuitions qu'il a laissées bien au-delà du cercle de ses admirateurs.

*This article analyzes how the poet Lezama Lima reanimates, with his « hypertélique » poetic, the crowned character of the cuban daily habits, in particular those of celebrations, as well as the traces and the intuitions that he left well beyond the circle of his admirors.*

Gustavo PÉREZ FIRMAT, « Le “si/non” cubano-américain ».

Gustavo Pérez Firmat est écrivain, poète et universitaire. Il est actuellement Professeur à l'université de Columbia. Fondateur de revues et auteur de nombreux articles de critique littéraire et culturelle, il a également publié quatre recueils de poésie, un roman et des mémoires. Il a publié *Idle Fictions* (Durham, N.C., 1982), *Equivocaciones* (Betania, 1989).

Il s'agit dans cet article d'interroger la bipolarité culturelle de l'exilé cubain, entre traditions affirmative et négative, et une troisième voie, celle émergente du « peut-être » qui révèle les zones de contact entre deux cultures à travers différentes manifestations artistiques.

*This article calls the cultural way of exiled cuban into question, between affirmative and negative traditions, and a third way, the emergent one of « perhaps » which reveals the contact zone between two cultures through various artistic events.*